

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż ten syn mój martwy był a ożył i który był zgubiony był a został znaleziony i zaczęli być rozweselani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego, że ten mój syn był martwy,* ale ożył,** był zgubiony, lecz odnalazł się. I zaczęli się bawić. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo ten syn mój martwy był i odżył, był zaginiony i znalazł się. I zaczęli cieszyć się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż ten syn mój martwy był a ożył i który był zgubiony był a został znaleziony i zaczęli być rozweselani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	że ten oto mój syn był martwy, a jednak ożył, był zgubiony, lecz odnalazł się. I zaczęto się bawić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten mój syn bowiem był martwy, a znowu żyje, zaginął, a został znaleziony. I zaczęli się weselić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ten syn mój umarł był, a zasię ożył; zginął był, i znaleziony jest; i poczęli się weselić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ten mój syn umarł był, a ożył, zginął był, a nalazł się. I poczęli używać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponieważ ten syn mój był umarły, a znów ożył; zaginął, a odnalazł się. I zaczęli się weselić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego że ten syn mój był umarły, a ożył, zaginął, a odnalazł się. I zaczęli się weselić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten mój syn był bowiem martwy, a ożył, zaginął, a odnalazł się. I zaczęli się cieszyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo ten mój syn był umarły, a znów ożył, zaginął, a odnalazł się». I zaczęli się bawić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że ten mój syn już był umarły, a wrócił do życia; już zginął, a odnalazł się. I zaczęli się cieszyć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten mój syn już umarł, ale ożył, zaginął, ale się odnalazł. Po tych słowach zaczęli świętować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ten syn mój umarł, a ożył, zginął, ale się odnalazł. I zaczęli się weselić.

¹⁾ <x>520 6:23</x>; <x>520 8:6</x>; <x>610 5:6</x>

²⁾ <x>520 6:13</x>; <x>520 11:15</x>; <x>560 2:1</x>; <x>560 5:14</x>; <x>580 2:13</x>; <x>580 3:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо цей мій син був мертвий - і ожив, пропав був - і знайшовся. І почали веселитися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że ten właśnie syn mój umarły był i na powrót odżył, był odłączający przez zatracenie i został znaleziony. I poczęli sobie od prapoczątku aby być cieszeni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bowiem ten mój syn był umarły a ożył, był zaginiony a się znalazł. Zatem zaczęli się weselić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ten mój syn był umarły, ale teraz ożył! Był zaginiony, ale teraz się odnalazł!". I zaczęli świętować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż ten mój syn był martwy, a znowu ożył; zaginął, a się odnalazł'. I zaczęli się cieszyć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mój syn był bowiem jak martwy, ale ożył; był zgubiony, ale się odnalazł!". I rozpoczęła się uczta.